

### 本院成員就職卓敏教授席及獲頒獎項

### College Members Received Choh-Ming Li Professorship and Awards

本院成員鄒軍教授於 2018 年 11 月 15 日舉行的香港中文大學第八十五屆大會（頒授學位典禮）上獲頒授卓敏數學教授席，以表揚他長期以來的教研成就及對大學的貢獻。

College member, Professor Zou Jun was awarded the title of Choh-Ming Li Professor of Mechanical and Automation Engineering, at the 85th Congregation for the Conferment of Degrees on 15 November 2018, to recognise his long-term remarkable performance in teaching and research and outstanding contributions to the University.

另外，以下成員獲校長段崇智教授頒發教學及研究獎項：

The following College members were presented Awards for teaching and research excellence:

獎項 Awards	得獎成員 Awardees
2018 年博文教學獎 University Education Award 2018	工商管理學院賴漢榮博士 Professor John H W Lai, Faculty of Business Administration
	醫學院阮君毓博士 Dr Jacqueline K Y Yuen, Faculty of Medicine
2017 年青年學者研究成就獎 Young Researcher Award 2017	工程學院張立教授 Professor Zhang Li, Faculty of Engineering

## 本院成員傑出研究獲獎

### College Member Received Award for Distinguished Research

世界家庭醫生組織於2018年10月18日宣佈「首屆全球最傑出研究獎項」九項最頂尖科研，其中三項由本院成員中文大學醫學院黃至生教授及其團隊獲獎。此獎項是以研究的原創性及對醫學界的貢獻作評審標準。黃教授及其中大團隊就預防慢性病及大腸癌篩查方面的三篇國際文獻，包括《歐洲心臟期刊》、《腸胃病學》及《美國腸胃學雜誌》分別獲列為傑出科研。本院同仁謹致賀忱！

The World Organization of Family Doctors announced the winners of the "First Distinguished Research Making Family Medicine Shine Award" on 18 October 2018. Out of the nine global awards, three research publications by College member, Professor Martin C S Wong from the Faculty of Medicine and his team were selected as outstanding research. The awards were judged based on their originality and contribution to the field of Medicine. Professor Wong and his team is dedicated to research on chronic disease prevention and colorectal cancer screening. The three research papers, published in the European Heart Journal, Gut and the American Journal of Gastroenterology, earned them the distinguished research award. Our warmest congratulations to Professor Wong!



## 聯合苑完成維修工程

### United College Staff Residence Undertook Major Renovation

聯合苑於2018年進行外牆定期維修工程，以確保建築物的妥善保養。工程第一階層於2018年3至5月初進行，期間為大廈外牆重髹油漆、修補混凝土、並進行防水工程及維修冷氣機喉管等工作。第二階段則為個別單位進行防水工程，並已於2018年10月完成。

The United College Staff Residence has undertaken major renovation works to its external building façade as preventive maintenance in 2018. The first phase was conducted during the period from March to early May 2018, during which painting, concrete repairing, waterproofing works of external building façade and repairing of the air-conditioner drain pipes were done. The second phase was to carry out waterproofing works inside individual apartment and completed in October 2018.



## 2018至2019年度學術研討會贊助計劃

### Conference Sponsorship Scheme 2018-2019

2018至2019年度第一輪學術研討會贊助計劃現已公開接受聯合書院教職員申請。本計劃旨在透過資助各學院及單位的書院教職員主辦學術研討會，提高教職員及學生的學術科研交流，鼓勵推動院內學術研討的風氣。歡迎本院教職員於本院網頁「申請及公佈結果」一欄下載申請表格及計劃詳情。截止申請日期為2018年12月7日，申請結果將於1月初公佈。查詢請致電3943 8654或3943 7771與本院陸敏兒女士或陳凱燕女士聯絡。

The first round application for Conference Sponsorship Scheme 2018-2019 is now open for all staff of United College. The main purpose of this scheme is to promote academic exchange activities among students and staff. Through the provision of financial support and sponsorship, the scheme is to encourage the College staff to take initiative in planning and organising academic conferences. All staff of United College are welcome to download the application form and guidelines at the "Applications and Results" section of the College website. The application deadline is 7 December 2018 and the results will be announced in early January. For enquiries, please contact Ms Amy M Y Luk at 3943 8654 or Ms Cassie H I Chan at 3943 7771.

## 2018至2019年度書院學生校園培訓及服務獎勵計劃（第二輪撥款申請）

### The College Student Campus Training and Service Award Scheme 2018-2019 (2<sup>nd</sup> Allocation Exercise)

為協助同學獲得實際工作及研究經驗，書院設有「學生校園培訓及服務獎勵計劃」，鼓勵教職員任用同學作學生助手。學生助手目前的獎勵金額為每小時港幣\$57.75（其中港幣\$2.75是\$55金額的5%強積金供款），服務範圍遍及各學系及行政部門。2018至2019年度學生校園培訓及服務獎勵計劃第二輪撥款現正接受申請。書院學生輔導處已於11月8日寄發申請資料予本院教職員。如有查詢，請致電3943 8657或3943 1948與書院學生輔導處陳鄧翠怡女士或余慧儀女士聯絡。截止申請日期為2018年11月22日，書院將於2018年12月底前通知各申請人有關結果。

The United College Student Campus Training and Service Award Scheme is set up by helping students to acquire working and research experience. Under the Scheme, students are engaged as helpers to serve at different academic and administrative departments and units. At present, the hourly award rate is HK\$57.75 (including HK\$2.75 which is 5% MPF of HK\$55). Applications are now invited for the second-round allocation of the UC Student Campus Training and Service Award Scheme for 2018-2019. Details of the scheme have been dispatched to College members on 8 November 2018. For further information, please contact Mrs Eastre C Y Chan or Ms Maggie W Y Yu of the Dean of Students' Office at 3943 8657 or 3943 1948. Completed application forms should be submitted by 22 November 2018. Applicants will be notified the result by the end of December 2018.

## 2018至2019年度國際學術會議津貼計劃及訪問研究學人計劃 International Conference Grant & Resident Fellow Schemes 2018-2019

本院現已公開接受 2018 至 2019 年度國際學術會議津貼計劃及訪問研究學人計劃第二輪申請，截止申請日期為 2018 年 11 月 30 日，申請結果將於 12 月下旬公佈。歡迎本院教職員於本院網頁「申請及公佈結果」一欄下載申請表格及計劃詳情。查詢請致電 3943 8654 或 3943 7771 與本院陸敏兒女士或陳凱燕女士聯絡。

The second round application for International Conference Grant and Resident Fellow Schemes 2018-2019 is now open for submission. The application deadline is 30 November 2018. Results will be announced in late December. Application forms and guidelines of the schemes are available at the “*Applications and Results*” section of the College website. For enquiries, please call Ms Amy M Y Luk at 3943 8654, or Ms Cassie H I Chan at 3943 7771.